

# GALERIA

WINTER EDITION

NOVEMBER 2019

Nghệ sĩ | Artist

**Ngọc Nâu**

**Trần Minh Đức**

15 Nguyễn Ư Dĩ Street, Thảo Điền Ward, District 2, Hồ Chí Minh City, Vietnam

Email: [info@factoryartscentre.com](mailto:info@factoryartscentre.com)

Website: [www.factoryartscentre.com](http://www.factoryartscentre.com)

Phone: 84 (0)28 3744 2589

Sinh năm 1989, tại Thái Nguyên. **Ngọc Nâu** là nghệ sĩ đa phương tiện, tốt nghiệp khoa Lịch sử – Phê bình Mỹ thuật, ĐH Mỹ thuật Việt Nam. Thực hành của cô trải dài từ ảnh động, nhiếp ảnh collage, tới trình chiếu video, hologram và augmented reality. Ngọc Nâu đã tham gia nhiều triển lãm và dự án nghệ thuật tại Nhật Bản, Hồng Kông, Bắc Ireland, Hàn Quốc, Anh, Canada, Singapore và Việt Nam. Các triển lãm tiêu biểu của cô bao gồm: ‘South Wind Rises Asia-Pacific Contemporary Art Exhibition’, Trung tâm giáo dục Nghệ thuật Đài Loan (2018); ‘Asian Diva: The Muse and The Monster’, Bảo tàng nghệ thuật Seoul (2017); ‘In Search of Miss Ruthless’, Para Site, Hồng Kông (2017); ‘Technophobe’, The Factory, TP. HCM (2016); ‘Art Together With The Town’, Koganecho Bazaar, Nhật Bản (2015) v.v.

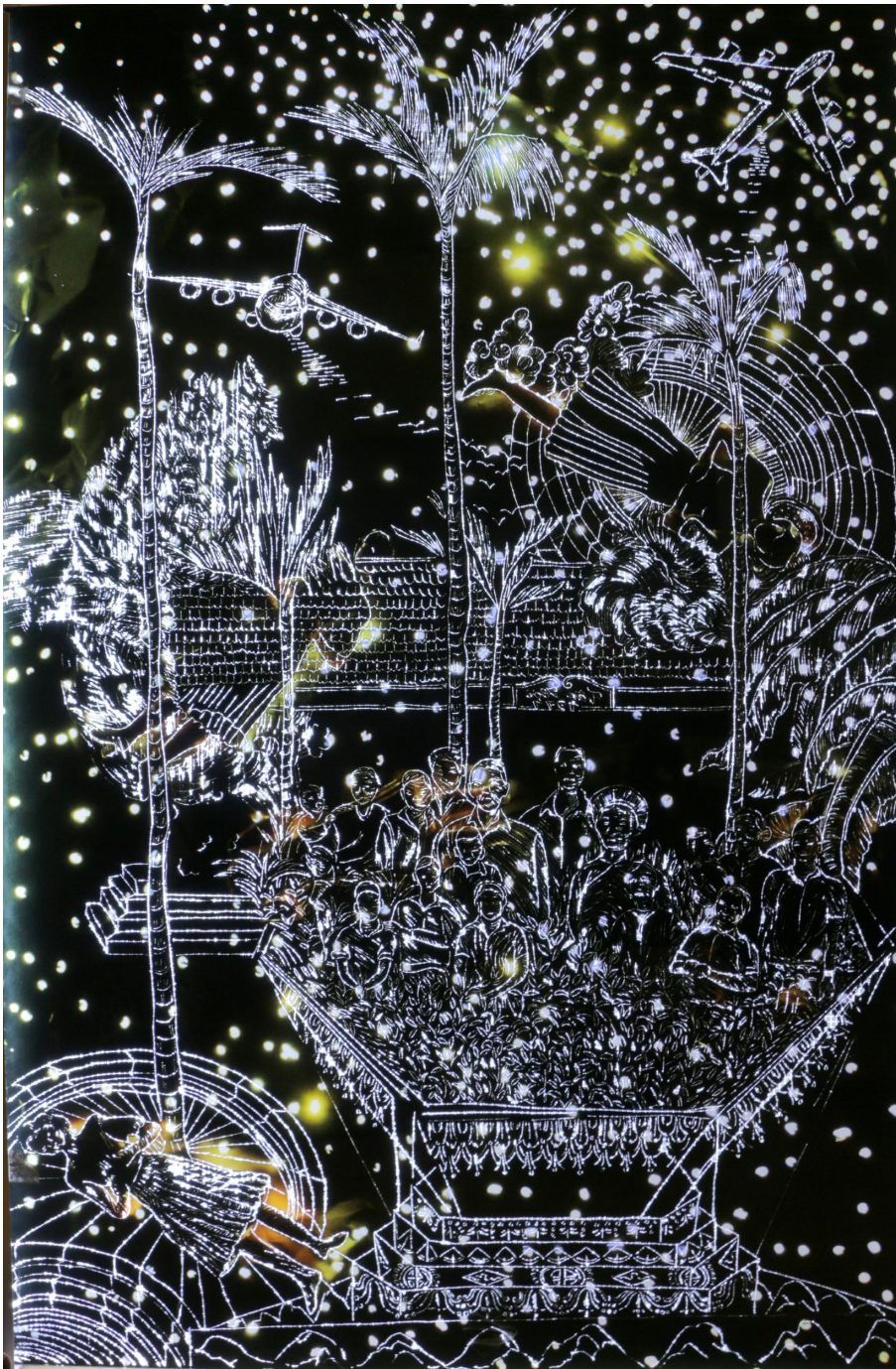
--

Born in 1989, in Thai Nguyen, **Ngọc Nâu** is a multimedia artist who graduated from the Vietnam Fine Art University, majoring in Art History and Criticism. Her work spans from the moving images, video projection, hologram projection, to augmented reality and collage photography. Ngọc Nâu has participated in various exhibitions and art projects in Japan, Hong Kong, Northern Iceland, Korea, England, Canada, Singapore and Vietnam. Select exhibitions include: ‘South Wind Rises Asia-Pacific Contemporary Art Exhibition’, Taiwan Art Education Center, Taiwan (2018); ‘Asian Diva: The Muse and The Monster’, Seoul Museum of Art, Seoul (2017); ‘In Search of Miss Ruthless’, Para Site, Hong Kong (2017); ‘Technophobe’, The Factory Contemporary Arts Center, HCMC (2016); ‘Art Together With The Town’, Koganecho Bazaar, Japan (2015) etc.

Sinh năm 1982, TP.HCM, **Trần Minh Đức** là nghệ sĩ thị giác hiện đang sinh sống và làm việc tại Sài Gòn. Đức tìm thấy cảm hứng sáng tác trong những tương tác giữa cái cá nhân và cái tập thể, giữa tính địa phương và tính ngoại lai. Thực hành nghệ thuật của anh tra vấn ‘tính Việt Nam’ trong mối tương quan với cấu trúc đương đại đầy phức điệu. Đức tốt nghiệp khoa Hội Hoạ, trường Cao Đẳng Văn Hoá Nghệ Thuật TP. HCM. Tác phẩm của anh trải dài từ nghệ thuật trình diễn, nhiếp ảnh, collage tới in ấn và sắp đặt; nhằm khám phá những ký ức tập thể, những lưu trữ văn hoá thông qua việc đào sâu vào những dòng tự sự lịch sử, ảnh hưởng của chủ nghĩa thực dân và chủ nghĩa đế quốc, cũng như tác động lâu dài của chiến tranh và những cuộc di dân. Đức nhận hỗ trợ từ Asian Cultural Council NYC năm 2015 và lưu trú từ tháng 3 đến tháng 7 năm 2017. Anh đã tham gia vào chương trình AIR tại Tokyo TWS 2011, Nagasaki Japan 2015, Phnom Penh Cambodia SaSaArt Project 2015, Paris France Béton Salon 2016, Art in General NYC USA 2017, Seoul Korea Haenghwatang 2018, Jeju Culture Space Yang 2019. Những triển lãm đáng lưu ý của anh bao gồm: ‘Two Headed Raincoat’, Haenghwatang, Seoul, Hàn Quốc; ‘indexmakers’, Le 19 Crac, Montbéliard, Pháp (2018); Art In FLUX và La Maison d’Art, NYC, Mỹ (2017); ‘Anywhere but Here’, Bétonsalon – Centre for Art and Research, Paris, Pháp (2016); ‘happiness lies beyond the clouds’, Sàn Art, TP. HCM, Vietnam (2016) v.v

--

b. 1982, HCMC, **Trần Minh Đức** is a visual artist born and lives in Saigon. Đức is interested in the interactions between the collective and the individual, the local and the foreign. His practice interrogates what it means to be Vietnamese in the complex fabric of contemporaneity. He graduated from the painting department of the College of Culture and Arts of Ho Chi Minh City. His work spans performance, photography, collage, printmaking and installation, exploring notions of collective memory and cultural archives through investigating historical narratives, the effects of colonialism and imperialism, and the lasting impacts of war and migration. He received fellowship of Asian Cultural Council NYC in 2015 and was in residence at Art in General from March–July 2017. He has also participated in AIR programs in Tokyo TWS 2011, Nagasaki Japan 2015, Phnom Penh Cambodia SaSaArt Project 2015, Paris France Béton Salon 2016, Art in General NYC USA 2017, and Seoul Korea Haenghwatang 2018, Jeju Culture Space Yang 2019. Select notable exhibitions include: ‘Two Headed Raincoat’, Haenghwatang, Seoul, Korea; ‘indexmakers’, Le 19 Crac, Montbéliard, France (2018); Art In FLUX and La Maison d’Art, NYC, USA (2017); ‘Anywhere but Here’, Bétonsalon – Centre for Art and Research, Paris, France (2016); ‘happiness lies beyond the clouds’, San Art, HCMC, Vietnam (2016) etc.



**Kí ức Gia đình (sê-ri)**

2018

Khắc trên ảnh in lên mica, đèn LED, khung gỗ  
85,5 x 60,5 cm (đóng khung)

Độc bản

**Family Memories (series)**

2018

Digital print with engraving on perspex, LED light,  
wooden frame

85,5 x 60,5 cm (framed)

Unique

P





**Kí ức Gia đình (sê-ri)**

**no.2/2**

2018

Khắc trên ảnh in lên mica, đèn LED, khung gỗ

85,5 x 60,5 cm (đóng khung)

Độc bản

**Family Memories (series)**

**no.2/2**

2018

Digital print with engraving on perspex, LED light,  
wooden frame

85,5 x 60,5 cm (framed)

Unique



**Đáp đất Nơi Nao,  
đáp đất tại một chiếc Hồ Chưa Biết Tên**  
2013

In kĩ thuật số trên mica, đèn neon, hộp gỗ

4 tác phẩm đơn vị (đóng khung):

tác phẩm 1: 98,5 x 95,5 cm;

tác phẩm 2: 98,5 x 136,5 cm;

tác phẩm 3: 98,5 x 143,5 cm;

tác phẩm 4: 98,5 x 87,5 cm

4 phiên bản + 1 phiên bản nghệ sĩ

**A Land at a Not Yet Known City Pond**

2013

Digital C-print on perspex, neon light, wooden box  
4 components (framed):

1st component: 98,5 x 95,5 cm;

2nd component: 98,5 x 136,5 cm;

3rd component: 98,5 x 143,5 cm;

4th component: 98,5 x 87,5 cm

4 ed. + 1 AP